

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
12 March 2012  
Russian  
Original: English

**Совет по правам человека**  
**Рабочая группа по универсальному**  
**периодическому обзору**  
**Тринадцатая сессия**  
Женева, 21 мая – 4 июня 2012 года

**Резюме, подготовленное Управлением Верховного**  
**комиссара по правам человека в соответствии**  
**с пунктом 5 приложения к резолюции 16/21 Совета**  
**по правам человека**

**Польша\***

Настоящий доклад представляет собой резюме материалов<sup>1</sup>, представленных 14 заинтересованными сторонами в рамках универсального периодического обзора. Он соответствует структуре общих руководящих принципов, принятых Советом по правам человека в его решении 17/119. Он не содержит никаких мнений, суждений или соображений со стороны Управления Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ), а также никаких оценок или решений в связи с конкретными утверждениями. Включенная в него информация обязательно сопровождается ссылками, содержащимися в концевых сносках, а первоначальные тексты по возможности оставлены без изменений. Как предусмотрено в резолюции 16/21 Совета по правам человека, в надлежащих случаях в отдельном разделе изложены материалы, представленные национальными правозащитными учреждениями государства – объекта обзора, аккредитованными в соответствии с Парижскими принципами. Полные тексты всех полученных материалов имеются на вебсайте УВКПЧ. Доклад готовился с учетом периодичности обзора и изменений, произошедших за этот период.

\* Настоящий документ до его передачи в службы перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

## **I. Информация, представленная аккредитованными в соответствии с Парижскими принципами национальными правозащитными учреждениями государства – объекта обзора**

Информация не представлена.

## **Информация, представленная другими заинтересованными сторонами**

### **A. Общая информация и рамочная основа**

#### **1. Объем международных обязательств<sup>2</sup>**

1. Хельсинкский фонд по правам человека (ХФПЧ) напомнил, что Польша до сих пор не ратифицировала КПИ<sup>3</sup>.
2. В совместном представлении (СП) 3 отмечено, что Европейская комиссия по борьбе против расизма и нетерпимости (ЕКБРН) Совета Европы рекомендовала Польше ратифицировать МКПТМ<sup>4</sup>.
3. Всемирная коалиция против смертной казни (ВКПСК) рекомендовала Польше ратифицировать ФП2-МППП<sup>5</sup>.

#### **2. Конституционная и законодательная основа**

Информация не представлена.

#### **3. Институциональная и правозащитная инфраструктура и политические меры**

4. В СП3 сообщается, что Национальный превентивный механизм (НПМ), созданный в 2004 году, не соответствует положениям ФКПП и не является организационно и финансово независимым. Из 1 800 пенитенциарных учреждений НПМ в 2010 году посетил лишь 40, а в 2011 году – 32<sup>6</sup>. В СП3 рекомендуется укрепить статус НПМ за счет увеличения его финансирования и преобразования его структуры в соответствии с международными стандартами<sup>7</sup>.
5. В СП5 отмечается, что в соответствии с новым Законом об осуществлении некоторых нормативных актов Европейского союза, касающихся равного обращения, два органа были наделены компетенцией в области обеспечения равенства и недискриминации: омбудсмен, в качестве независимого органа, и Управление уполномоченного по вопросам равного обращения. Несмотря на то, что омбудсмен наделен такими же полномочиями, его финансирование было урезано<sup>8</sup>. Международная амнистия (МА), ХФПЧ и авторы СП3 сделали аналогичные замечания<sup>9</sup>. МА рекомендовала Польше обеспечить адекватное финансирование аппарата омбудсмана, с тем чтобы он мог эффективно выполнять свои функции<sup>10</sup>. Консультативный комитет по Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств Совета Европы (СЕ-ККРК) рекомендовал обеспечить Управление уполномоченного по вопросам равного обращения надлежащими ресурсами, которые позволят ему осуществлять более интенсивный мо-

нитинг предполагаемых случаев дискриминации, этнической и национальной вражды и расовой или этнической ненависти<sup>11</sup>.

## **В. Сотрудничество с правозащитными механизмами**

Информация не представлена.

## **С. Выполнение международных обязательств в области прав человека**

### **1. Равенство и недискриминация**

6. Отмечая принятие в 2010 году Закона об осуществлении некоторых нормативных актов Европейского союза, касающихся равного обращения (Закон), ХФПЧ заявил, что этот Закон ограничен вопросами осуществления директив ЕС по борьбе с дискриминацией, и правительство не стремится к принятию всеобъемлющего комплексного законодательства, охватывающего все основные причины дискриминации<sup>12</sup>. Кроме того, в СПЗ отмечено, что некоторыми положениями Закона предусмотрен исчерпывающий перечень возможных оснований дискриминации, тогда как Конституцией запрещена дискриминация на любом основании<sup>13</sup>. В СП5 сказано, что Закон не гарантирует равного обращения на всех основаниях во всех сферах жизни<sup>14</sup>. МА с удовлетворением отметила, что в Законе установлено определение прямой и косвенной дискриминации и неравного обращения<sup>15</sup>. Авторы СПЗ и СП5 и ХФПЧ отметили, что Польша до сих пор не разработала комплексную политику равных возможностей<sup>16</sup>.

7. В СПЗ и СП6 сказано, что Закон не содержит гарантий защиты женщин от дискриминации во всех аспектах жизни, поскольку предусматривает защиту женщин от дискриминации только в сфере занятости и в отношении доступа к товарам и услугам<sup>17</sup>. В СПЗ и СП6 отмечено, что с 2005 года не разрабатывалась Национальная программа действий в интересах женщин<sup>18</sup>. Авторы СП6 в этой связи указали на отсутствие комплексной политики, направленной на расширение прав и возможностей женщин, а также на то, что принимаемые меры носят ситуативный характер и не решают наиболее серьезные проблемы, связанные с правами женщин, включая репродуктивное здоровье и планирование семьи<sup>19</sup>. Авторы СПЗ и СП6 рекомендовали Польше принять законодательство по борьбе с дискриминацией в соответствии со статьей 1 КЛДЖ, гарантирующее женщинам защиту от дискриминации во всех сферах жизни. В СПЗ и СП6 также содержится рекомендация создать национальное управление по расширению прав и возможностей женщин и обеспечению гендерного равенства, располагающее достаточным бюджетом, и принять в сотрудничестве с женскими организациями долгосрочную Программу действий в интересах женщин<sup>20</sup>.

8. В СПЗ указано, что расизм по-прежнему является серьезной проблемой для общества, а иностранцы сталкиваются с расизмом и дискриминацией на основании их этнической принадлежности в различных областях их повседневной жизни, в том числе в отношении доступа к здравоохранению, социальным льготам, рынку труда и жилищу. Правительство не проводило официальных кампаний по поощрению более терпимого отношения к лицам из других стран<sup>21</sup>.

9. МА указала на сообщения о растущем количестве случаев оскорблений и физических нападений на мусульман, рома и лиц африканского происхождения в Варшаве, Белостоке, Гданьске, и Вроцлаве<sup>22</sup>. СЕ-ККРК выразил обеспокоен-

ность в связи с сообщениями о случаях проявления расистских и антисемитских настроений<sup>23</sup>. В СПЗ отмечено, что полиция зачастую игнорирует факты правонарушений в отношении иностранцев и представляемые ими заявления о таких правонарушениях. Кроме того, отмечаются случаи совершения расистских актов полицейскими<sup>24</sup>. Европейский комитет Совета Европы по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (ЕКПП) упомянул утверждения о фактах проявления сотрудниками пограничных служб неуважительного поведения, включая замечания расистского характера<sup>25</sup>.

10. МА рекомендовала Польше принять меры по предотвращению случаев расизма и преступлений на почве ненависти и обеспечить сбор информации о таких преступлениях<sup>26</sup>. СЕ-ККРК вынес аналогичную рекомендацию<sup>27</sup>. ЕКБРН настоятельно рекомендовала Польше принять законодательство, определяющее расовую мотивацию в качестве отягчающего вину обстоятельства при совершении преступления<sup>28</sup>. ЕКБРН рекомендовала Польше занять активную позицию в отношении сбора доказательств, на основании которых можно будет распустить организации, пропагандирующие расизм, и обеспечить, чтобы политические выступления, содержащие расистские высказывания, вызывали соответствующую реакцию у всех имеющих к этому отношение должностных лиц<sup>29</sup>. Кроме того, МА рекомендовала Польше обеспечить, чтобы проводились оперативные, независимые, объективные и адекватные расследования по всем случаям преступлений на почве расизма и ненависти, чтобы виновные в таких преступлениях привлекались к ответственности в рамках справедливого судебного процесса, а жертвы обеспечивались эффективным средством правовой защиты, включая восстановление нарушенных прав<sup>30</sup>.

11. ИИМА (Международный институт Марии-Помощницы христиан) с удовлетворением отметил прогресс, достигнутый в отношении регистрации рождений. Вместе с тем он выразил озабоченность в связи с тем, что дети нелегальных мигрантов по-прежнему не регистрируются<sup>31</sup>.

12. Фонд Транс-Фузья (Т-ФФ) сообщил, что трансгендеры, особенно с идентичностью женщины, часто сталкиваются с дискриминацией на основании их гендерной идентичности и/или гендерного выражения<sup>32</sup>. В СП5 отмечается, что защита, предлагаемая представителям ЛГБТ-сообщества, ограничена законом о труде, а гендерная идентичность не входит в список возможных оснований дискриминации<sup>33</sup>. В СП5 сказано, что в Уголовном кодексе отсутствуют положения, касающиеся выступлений, разжигающих вражду, которые включают сексуальную ориентацию и гендерную идентичность в качестве возможных оснований или отягчающего обстоятельства<sup>34</sup>. В СП5 отмечен рост числа жалоб на проявление гомофобских настроений у сотрудников полиции, при этом полицейские не несут никакого наказания за такое поведение<sup>35</sup>. Т-ФФ рекомендовал Польше пересмотреть правовые меры по борьбе с дискриминацией и включить гендерную идентичность и гендерное выражение в качестве возможных оснований дискриминации в любых обстоятельствах<sup>36</sup>. Авторы СП6 рекомендовали Польше внести изменения в Уголовный кодекс, установив уголовную ответственность за преступления, мотивированные гомофобскими и гендерными предрасудками<sup>37</sup>. Т-ФФ рекомендовал Польше принять законодательные меры по борьбе с преступлениями на почве ненависти и выступлениями, разжигающими вражду<sup>38</sup>.

13. В СП5 сказано, что законодательство Польши не признает однополые браки, поэтому граждане Польши часто вынуждены заключать брак или оформлять гражданский союз за границей. Вместе с тем в СП5 отмечается, что власти

приняли политику, не допускающую выдачу таким гражданам необходимых документов<sup>39</sup>. В СП6 Польше рекомендовано принять нормативные положения об однополых союзах или браках<sup>40</sup>.

## 2. Право на жизнь, свободу и неприкосновенность личности

14. ВКПСК напомнила, что в Польше с 1998 года действует запрет на применение смертной казни за любые преступления, и отметила, что Польша подписала, но еще не ратифицировала ФП2-МПГПП<sup>41</sup>.

15. ХФПЧ заявил, что по-прежнему наблюдаются случаи жестокого обращения со стороны сотрудников полиции, и что во время демонстраций в ноябре 2011 года полицейские применяли чрезмерную силу. Кроме того, он отмечает, что случаи проявления жестокости полицейскими часто остаются безнаказанными и не расследуются должным образом органами полиции и прокуратуры<sup>42</sup>. В СП3 было указано на то, что в Польше не создан независимый орган для расследования нарушений, допускаемых сотрудниками полиции<sup>43</sup>. ЕКПП рекомендовал напомнить сотрудникам полиции о том, что все формы жестокого обращения с лицами, лишенными свободы, недопустимы и влекут строгие наказания. Сотрудникам полиции также стоит напомнить о том, что при задержании применение силы разрешается только в той степени, в какой это необходимо для его осуществления, и является абсолютно недопустимым после того, как задержанное лицо взято под контроль<sup>44</sup>. ЕКПП также рекомендовал своевременно направлять все жалобы на жестокое обращение со стороны сотрудников правоохранительных органов, поданные задержанными лицами, компетентному прокурору и проводить во всех случаях незамедлительное, тщательное и оперативное расследование<sup>45</sup>.

16. В СП3 сообщается о задержании несовершеннолетних иностранцев и помещении их в закрытые учреждения только лишь на том основании, что у них нет документов или они являются просителями убежища. Условия в центрах содержания под стражей очень напоминают тюремные, и в большинстве из них отсутствуют учебные программы для несовершеннолетних. Авторы СП3 рекомендовали Польше принять законодательство, запрещающее задержание детей-мигрантов<sup>46</sup>.

17. ЕКПП рекомендовал Польше обеспечить всем иностранным гражданам, задержанным в соответствии с законодательством об иностранцах, возможность пользоваться правовой помощью и, в случае необходимости, помощью адвоката. Кроме того, желательно предоставлять иностранным гражданам письменный перевод на их язык выводов и решений относительно их задержания/высылки, а также информации о процедурах и сроках обжалования таких решений<sup>47</sup>. ЕКБРН рекомендовала Польше не задерживать неграждан, незаконно находящихся на территории страны, которые не могут быть высланы, и не помещать детей – просителей убежища в охраняемые центры из-за того, что их родители совершили незначительное правонарушение<sup>48</sup>.

18. МА отметила, что достигнут крайне незначительный прогресс в отношении улучшения условий содержания в тюрьмах и не решена серьезная проблема переполненности<sup>49</sup>. ЕКПП также отметил переполненность тех пенитенциарных учреждений, которые посетил<sup>50</sup>. ХФПЧ обратил внимание на усилия Польши, прилагаемые к решению проблемы переполненности тюрем и центров содержания под стражей. Вместе с тем ХФПЧ пояснил, что, хотя нынешний уровень заполненности мест содержания под стражей составляет 95%, эта цифра не отражает следующее: различия, которые могут существовать между пенитенциарными учреждениями, в том что касается количества заключенных в камере;

некоторые заключенные содержатся в камерах, размер которых меньше установленного, а помещения, предназначенные для отдыха и социальной деятельности, переоборудуются в камеры. Кроме того, ХФПЧ отметил низкое качество системы медицинского обслуживания в пенитенциарных учреждениях<sup>51</sup>. Признавая уже принятые меры, ЕКПП призвал польские власти активизировать усилия по борьбе с переполненностью тюрем. ЕКПП повторил свою рекомендацию как можно скорее пересмотреть установленные законодательством нормы в отношении жилой площади на каждого заключенного, обеспечив, с тем чтобы такая площадь составляла не менее 4 м<sup>2</sup> на человека в многоместных камерах<sup>52</sup>.

19. В СП5 указано, что Закон о предотвращении насилия в семье 2010 года не предусматривает более эффективную защиту жертв насилия в семье и не содержит более эффективных положений касательно наказания виновных<sup>53</sup>.

20. Глобальная инициатива по прекращению всех видов телесных наказаний детей (ГИПТНД) отметила, что Закон о предотвращении насилия в семье 2010 года содержит явно выраженный запрет телесных наказаний дома и в учреждениях по уходу. ГИПТНД сослалась на исследование, проведенное в 2011 году, согласно которому терпимое отношение общества к тому, что родители бьют своих детей, стало изменяться после полного запрещения телесных наказаний<sup>54</sup>. Вместе с тем ИИМА сообщил, что случаи насилия в отношении детей, особенно в семье, по-прежнему происходят, а домашнее насилие распространено в основном, но не исключительно, в семьях, где родители злоупотребляют алкоголем или наркотиками<sup>55</sup>. ГИПТНД, выразив надежду на то, что Совет по правам человека признает правовые реформы, полностью запретившие телесные наказания, рекомендовала Польше продолжать поддерживать процесс реформирования законодательства путем проведения программ общественного обучения и организации профессиональной подготовки по положениям законов в целях обеспечения их эффективного осуществления<sup>56</sup>. ИИМА рекомендовал Польше продолжать принимать меры, направленные на обеспечение бесплатной адекватной помощи, включая психологическую, детям, ставшим жертвами насилия и жестокости<sup>57</sup>.

21. Польская коалиция против сексуальной эксплуатации детей в коммерческих целях (ПК-СЭДКЦ) выразила обеспокоенность в связи с отсутствием полной и последовательной защиты детей от эксплуатации в целях проституции и порнографии. В этой связи она указала на озабоченности, высказанные КПр в отношении отсутствия определения детской проституции. ПК-СЭДКЦ сообщила, что в законодательстве также отсутствует определение детской порнографии. Кроме того, в законодательстве не предусмотрена эффективная защита детей в возрасте от 15 до 18 лет от эксплуатации в целях проституции в случаях, когда они предлагают сексуальные услуги, но не принуждаются к сексуальной деятельности злоумышленником. Отмечая и другие пробелы в законодательстве о защите детей от проституции и порнографии, ПК-СЭДКЦ рекомендовала Польше привести уголовное законодательство в соответствие со стандартами, содержащимися в соответствующих международных и региональных договорах о правах человека<sup>58</sup>. ИИМА отметил, что сексуальной эксплуатации подвергаются главным образом дети незаконных мигрантов. Он рекомендовал Польше принять меры по искоренению сексуальной эксплуатации, привлечь к ответственности виновных в таких нарушениях и назначить им соответствующие санкции<sup>59</sup>.

22. ПК-СЭДКЦ сообщила, что законодательство не соответствует международным стандартам, предусматривающим особую защиту ребенка, ставшего

жертвой или свидетелем преступления в виде торговли людьми, и не охватывает отдельные формы торговли детьми. ПК-СЭДКЦ рекомендовала Польше внести изменения в Уголовный и Уголовно-процессуальный кодексы в целях обеспечения необходимой защиты детям-жертвам торговли людьми в рамках судебного процесса. Кроме того, важно обеспечить признание в законодательстве особого характера торговли людьми и торговли детьми и включить в него четкое определение этого преступления и наказание за любое участие в торговле детьми<sup>60</sup>.

### 3. Отправление правосудия и верховенство права

23. ХФПЧ отметил, что продолжительность судебного разбирательства по-прежнему является проблемой. В этой связи он указал на ряд причин, включая неэффективность судебных органов, затянутые судебные процедуры в определенных видах дел и недостаточно развитую систему альтернативного разрешения споров. ХФПЧ отметил, что для эффективного решения этой проблемы необходима реформа судебной системы<sup>61</sup>.

24. ХФПЧ сообщил, что отсутствует процедура периодической оценки статуса заключенных и задержанных, представляющих "особую опасность" (Статус "N")<sup>62</sup>. ЕКПП выразил свою точку зрения, согласно которой режим для заключенных со статусом "N" необходимо самым серьезным образом пересмотреть и рекомендовал Польше обеспечить применение статуса "N" только к тем заключенным, которые действительно заслуживают отнесения к этой категории<sup>63</sup>.

25. ХФПЧ добавил, что чрезмерная продолжительность судебного процесса и предварительного заключения, а также ограниченный доступ к адвокату и степень доступа адвоката и задержанного к материалам дела затрудняют осуществление права на справедливое судебное разбирательство.<sup>64</sup> ЕКПП отметил, что на практике в крайне редких случаях лица, содержащиеся под стражей в полиции, имеют возможность воспользоваться помощью адвоката. По-прежнему отсутствует законодательное положение, предусматривающее назначение адвоката *ex officio* до стадии судебного разбирательства. Лица, содержащиеся под стражей в полиции, которые не в состоянии оплатить правовую помощь, практически лишаются права на доступ к адвокату. ЕКПП повторил свою рекомендацию в срочном порядке создать полноценную и обеспеченную достаточными средствами систему правовой помощи для лиц, содержащихся под стражей в полиции, которые не могут сами оплатить услуги адвоката, и обеспечивать ее действие с момента задержания<sup>65</sup>.

### 4. Право на частную жизнь, брак и семью

26. ХФПЧ отметил, что неэффективные правила обращения с телекоммуникационными данными негативно влияют на защиту информации и частной жизни. Он пояснил, что полиция, прокуроры и сотрудники спецслужб могут запрашивать доступ к информации, содержащейся в записях телефонных разговоров, без санкции суда. ХФПЧ также сообщил, что спецслужбы обладают широкими полномочиями в отношении использования методов слежения и оперативной деятельности в связи с недостаточным регулированием этого вопроса, а затрагиваемые лица не информируются о ведении в отношении них такой работы и не могут отслеживать собранную информацию и требовать ее уничтожения. Парламент недостаточно эффективно контролирует деятельность спецслужб, в связи с чем необходимо срочно изменить структуру надзора<sup>66</sup>.

27. В СП2 отмечено, что в законопроекте 2011 года о поддержке семьи и системе альтернативного ухода установлено, что приоритетным вариантом институционализации детей, лишившихся родительской опеки, особенно детей в возрасте до 10 лет, является семейный уход. Вместе с тем законопроектом предусмотрено создание "учреждений по уходу до усыновления", которые могут вмещать до 20 детей в возрасте до одного года. Авторы СП2 рекомендовали Польше вместо того, чтобы открывать "учреждения по уходу до усыновления" для детей младше одного года, сосредоточить внимание на развитии института специализированных профессиональных приемных семей<sup>67</sup>. В СП2 и СП3 сообщается, что в 2010 году из 95 000 детей, живущих в различных типах учреждений альтернативного ухода, более 28 000 жили в учреждениях семейного типа<sup>68</sup>.

28. Т-ФФ рекомендовал Польше принять закон о признании гендера, уважающий права трансгендеров и не требующий прохождения каких-либо медицинских процедур или реального испытания жизнью. Процесс гендерного признания должен быть свободен от вмешательства третьих лиц и носить сугубо административный характер<sup>69</sup>.

## **5. Свобода религии или убеждений, ассоциации и мирных собраний и право на участие в общественной и политической жизни**

29. ХФПЧ отметил, что, хотя законодательством предусмотрено право учащих по своему выбору посещать уроки религии или этики, на практике доминирует религия, а такой предмет, как этика, преподается довольно редко<sup>70</sup>.

30. ХФПЧ отметил, что несколько положений уголовного законодательства, в том числе о диффамации, оскорблении президента; оскорблении религиозных чувств и отказе опубликовать опровержение или поправку, оказывают негативное воздействие на свободу слова и на средства массовой информации. Он также отметил увеличение количества дел о диффамации, находящихся на рассмотрении судов<sup>71</sup>.

31. ЕКПП с озабоченностью отметил, что продолжается открытая продажа литературы и периодических изданий антисемитского характера<sup>72</sup>. СЕ-ККРК рекомендовал Польше при условии уважения независимости средств массовой информации принять меры по судебному преследованию случаев разжигания этнической или религиозной вражды и уделять должное внимание действующим кодексам этики средств массовой информации<sup>73</sup>. ЕКБРН также рекомендовал Польше обеспечить, чтобы Национальный совет по вещанию уделял больше внимания вопросам расизма, а также увеличить правоохранные ресурсы по борьбе с расизмом в Интернете<sup>74</sup>.

32. ХФПЧ отметил проблему, связанную с юридическими процедурами, касающимися свободы собраний. Он сообщил, что организаторы собраний могут узнать о решении, запрещающем проведение собрания, всего за один день до запланированной даты. Он отметил, что после ряда демонстраций в ноябре 2011 года парламенту было предложено рассмотреть поправки к положениям Закона о собраниях, которые не соответствуют Конституции и международным стандартам<sup>75</sup>. В СП5 сказано, что за последние годы неоднократно отмечались случаи принятия городскими властями и полицией неадекватных мер для обеспечения безопасности проведения парадов и других мероприятий, организуемых лесбиянками, гомосексуалистами, бисексуалами и трансгендерами<sup>76</sup>.

33. Европейский комитет по социальным правам Совета Европы (ЕКСП) сделал вывод о том, что в Польше отдельным категориям государственных слу-

жащих не разрешается выполнять профсоюзные функции, а домашним работникам – создавать профсоюзы<sup>77</sup>.

34. В СП5 отмечается, что женщины не принимают активного участия в общественной и политической жизни. В нем также упоминается тот факт, что результаты последних выборов продемонстрировали неэффективность нового Избирательного кодекса, предусматривающего, что избирательные списки должны включать как минимум 35% представителей каждого пола, поскольку среди недавно избранных парламентариев женщины составляют всего 24%<sup>78</sup>. В СП6 отмечается, что новый кодекс позволяет политическим партиям помещать женщин на менее престижные позиции в избирательных списках<sup>79</sup>.

#### **6. Право на труд и на справедливые и благоприятные условия труда**

35. Хотя основные показатели свидетельствуют о том, что положение женщин на рынке труда неуклонно улучшалось в течение последних семи лет, авторы СП3 и СП6 сообщили, что самые низкие зарплаты приходятся на женские профессии, поэтому для женщин в большей степени актуально такое понятие, как работающие бедные<sup>80</sup>. В СП3 и СП6 Польше рекомендуется разработать и начать реализацию политики по сокращению разрыва в оплате труда между женщинами и мужчинами, в частности в секторе низкооплачиваемых женских профессий<sup>81</sup>.

36. Т-ФФ описал проблемы, с которыми сталкиваются трансгендеры в сфере занятости, и рекомендовал Польше начать наблюдение за положением работников-трансгендеров и обеспечить каждому из них адекватную защиту на рабочем месте<sup>82</sup>.

#### **7. Право на социальное обеспечение и на достаточный уровень жизни**

37. В СП3 отмечается, что детская нищета относится к числу наиболее тревожных проблем, а наихудшие материальные условия жизни характерны в основном для семей с тремя детьми и более. В СП3 также говорится, что число детей, обращающихся за семейными пособиями, значительно сократилось, поскольку критерии для получения пособий не индексировались в соответствии с инфляцией с 2004 года<sup>83</sup>. В СП3 также отмечаются низкие размеры пособий, выплачиваемых детям-инвалидам<sup>84</sup>. В СП3 Польше рекомендуется автоматически индексировать уровень дохода, позволяющий обращаться за финансовой помощью к государству, в соответствии с инфляцией и корректировать неравное обращение с детьми в рамках Закона о семейных пособиях<sup>85</sup>.

38. В СП3 отмечается, что подросткам, покидающим учреждения альтернативного ухода (детские дома или приемные семьи), не обеспечивается право на социальное обеспечение и достаточный уровень жизни<sup>86</sup>. В СП2 и СП3 сказано, что, несмотря на законодательные положения, гарантирующие право на достаточный уровень жизни молодым людям, покидающим учреждения альтернативного ухода, на практике таким лицам попросту не хватает жилья<sup>87</sup>. В СП2 и СП3 Польше рекомендуется разработать и начать реализацию национальной программы по социальному жилью<sup>88</sup>.

#### **8. Право на здоровье**

39. МА заявила, что в стране по-прежнему действуют ограничительные законы и программы об абортгах, в соответствии с которыми отрицается право женщин на наивысший достижимый уровень охраны здоровья<sup>89</sup>. Авторы СП6 и СП3 отметили, что законы о запрещении абортов носят более ограничительный

характер де-факто, нежели де-юре, сославшись на препоны, с которыми сталкиваются женщины, имеющие право на законный аборт, при попытке получить соответствующие услуги<sup>90</sup>. В СП4 поясняется, что одной из причин ограниченного доступа к абортам по терапевтическим показаниям является злоупотребление законодательным положением о "соображениях совести", которое позволяет врачам отказываться в оказании медицинской услуги в том случае, если это противоречит их нравственным убеждениям<sup>91</sup>. Аналогично в СП3 отмечено, что врачи зачастую отказываются производить аборт, ссылаясь на положение "о соображениях совести"<sup>92</sup>. Кроме того, в СП4 сказано, что женщины, которые хотят сделать аборт по причине изнасилования, должны представить официальное заключение прокуратуры. Имел место случай, когда прокурор отказался выдать необходимый документ по религиозным соображениям. Аналогичные замечания содержатся в СП6<sup>93</sup>. Авторы СП6 и СП4 отметили, что врачи отказываются выдавать справки, необходимые для проведения аборта по медицинским показаниям, даже в том случае, когда имеются серьезные основания для выдачи такого направления, а также что в стране отсутствуют руководящие положения в отношении того, что следует считать угрозой жизни или здоровью женщины. Как представляется, некоторые врачи не признают наличие угрозы здоровью женщины, если отсутствуют основания полагать, что она не перенесет роды<sup>94</sup>. Более того, в СП6 и СП4 отмечено, что женщины часто делают незаконные аборты либо в Польше, либо за границей, а такие явления, как "подпольные аборты" и так называемый "туризм с целью аборта", становятся все более распространенными. Доступ к незаконным услугам напрямую зависит от экономического положения женщин<sup>95</sup>.

40. МА отметила, что Закон о правах пациентов 2008 года, предусматривающий учреждение института уполномоченного по правам пациентов, не содержит эффективного средства правовой защиты для женщин, которые хотят оспорить решение врача в отношении доступа к медицинским услугам в области репродуктивного здоровья, а также в том, что касается законного прекращения беременности. Она отметила, что существующий механизм не обеспечивает своевременного пересмотра медицинских решений и эти решения не могут быть обжалованы<sup>96</sup>.

41. Аналогичным образом авторы СП4 и СП6 выразили озабоченность в связи с неэффективностью нового механизма<sup>97</sup>. МА рекомендовала Польше обеспечить женщинам возможность доступа к законному аборту путем принятия четких юридически обязательных правовых норм в отношении осуществления Закона о планировании семьи 1993 года, а также гарантировать право воспользоваться средством правовой защиты и своевременный пересмотр апелляций в связи с отказом произвести аборт по медицинским показаниям<sup>98</sup>.

42. В СП4 и СП6 сообщается, что социальные и экономические барьеры часто мешают женщинам воспользоваться средствами контрацепции. Государство не предоставляет субсидии на противозачаточные средства, и женщины вынуждены оплачивать их полную стоимость. Консультации по вопросам контрацепции не включены в систему первичного медицинского обслуживания. Авторы СП4 и СП6 указали на сообщения об отказе врачей по соображениям совести консультировать пациентов по вопросам контрацепции<sup>99</sup>. В СП3 и СП6 Польше рекомендуется обеспечить доступ к средствам контрацепции и удобным с точки зрения использования услугам в области репродуктивного и сексуального здоровья<sup>100</sup>.

43. В СП4 и СП6 сообщается, что содержание обучения по вопросам полового воспитания в школах вызывает большие проблемы и часто не соответствует

научным стандартам, что имеет негативные последствия для молодых людей, повышая риск заболеваний, передающихся половым путем (ЗППП), включая ВИЧ/СПИД, а также нежелательных беременностей<sup>101</sup>.

44. В СПЗ сообщается о проблеме доступа к медицинскому обслуживанию иммигрантов без документов, включая несовершеннолетних и беременных женщин<sup>102</sup>. ИИМА выразил обеспокоенность в связи с тем, что незаконные мигранты не охвачены бесплатным медицинским обслуживанием, за исключением случаев, когда существует прямая угроза жизни<sup>103</sup>.

45. Т-ФФ отметил, что услуги, оказываемые в системе здравоохранения, не рассчитаны на трансгендеров, и трансгендеры, прошедшие процедуру легального признания пола, сталкиваются с трудностями в отношении записи к соответствующему врачу. Т-ФФ также сообщил об отсутствии государственного финансирования процедур по изменению пола. Он рекомендовал Польше восстановить процедуру возмещения стоимости операций по изменению пола и обеспечить, чтобы в системе здравоохранения учитывались потребности трансгендеров и обеспечивался их доступ к медицинским услугам<sup>104</sup>.

46. ИИМА с озабоченностью отметил рост наркомании и алкоголизма среди молодежи<sup>105</sup>. В СП1 сообщается, что в 2000 году была установлена уголовная ответственность за хранение наркотиков в любом объеме, поэтому каждому, у кого даже в первый раз находили наркотики, грозило лишение свободы сроком до трех лет. В случае применения альтернативных санкций у правонарушителя все равно появлялась судимость<sup>106</sup>. Кроме того, в СП1 отмечено, что, несмотря на большое количество случаев заражения ВИЧ и гепатитом С среди наркоманов, употребляющих наркотики внутривенно, финансирование мер по сокращению вреда, включая заместительную опиоидную терапию (ЗОТ), крайне ограничено, а в некоторых регионах оно вообще отсутствует. Осуществление программ по обмену игл и шприцев крайне неэффективно по ряду причин, включая то, что муниципальные органы выделяют недостаточные средства на программы снижения вреда, Национальный фонд здравоохранения не осуществляет прямого финансирования программ обмена игл и шприцев, а в тюрьмах такие программы обмена вообще отсутствуют<sup>107</sup>.

47. Авторы СП1 рекомендовали Польше рассмотреть возможность внесения поправок в Национальный закон о борьбе с наркоманией, с тем чтобы отменить уголовную ответственность за хранение незначительных объемов наркотических веществ, расширить доступ к заместительной терапии для наркоманов и активизировать оказание услуг по снижению вреда, в частности обеспечить наличие, доступность и приемлемость медицинских учреждений для лиц, употребляющих наркотики<sup>108</sup>. Кроме того, ИИМА рекомендовал Польше обеспечить оказание молодым людям, страдающим наркотической или алкогольной зависимостью, медицинской и психологической помощи и принять профилактические меры, включая информационно-пропагандистские кампании по борьбе с наркоманией и алкоголизмом среди молодежи<sup>109</sup>.

## 9. Право на образование

48. Признавая прогресс, достигнутый в отношении охвата школьным образованием, ИИМА отметил, что в отдельных слоях общества показатели посещения школ по-прежнему невысоки, в том числе среди детей из семей, находящихся в сложной жизненной ситуации, а также среди мальчиков и девочек, страдающих наркоманией и алкоголизмом. ИИМА высказал обеспокоенность по поводу того, что большинство детей нелегальных мигрантов фактически исключены из системы образования. ИИМА рекомендовал Польше принять все

необходимые меры, с тем чтобы гарантировать всем детям, особенно принадлежащим к уязвимым группам населения, полноценный доступ к образованию<sup>110</sup>. ЕКБРН аналогичным образом рекомендовала Польше обеспечить одинаковый уровень обязательного посещения школы для граждан и неграждан<sup>111</sup>.

49. ЕКБРН приветствовала инициативы по улучшению качества образования детей рома, в частности постепенную отмену отдельных классов для детей рома, и рекомендовала продолжать усилия по поддержке образования детей рома<sup>112</sup>.

## **10. Культурные права**

50. СЕ-ККРК рекомендовал Польше укрепить поддержку инициатив, направленных на защиту, сохранение и развитие культурной идентичности меньшинств и содействовать ассоциациям национальных меньшинств в плане создания и обеспечения деятельности культурных центров<sup>113</sup>.

## **11. Меньшинства и коренные народы**

51. СЕ-ККРК отметил, что, несмотря на прогресс, достигнутый в некоторых областях, в частности в отношении обучения детей из числа рома, положение рома в сфере здравоохранения, занятости и жилья по-прежнему вызывает обеспокоенность. Усилия, предпринятые в рамках Программы в интересах общины рома, направленные на улучшение условий их жизни, не дали ожидаемых результатов<sup>114</sup>. ЕКБРН рекомендовала Польше продолжать осуществление Программы в интересах общины рома<sup>115</sup>.

52. СЕ-ККРК рекомендовал Польше активизировать усилия по обеспечению лицам из числа национальных меньшинств доступа к радио- и телевизионным программам, и в частности принять необходимые меры по обеспечению адекватного охвата радио- и телевидением тех регионов, где живут национальные меньшинства<sup>116</sup>.

## **12. Мигранты, беженцы и просители убежища**

53. ИИМА отметил, что нелегальные мигранты относятся к числу наиболее уязвимых групп населения. Дети незаконных мигрантов зачастую не регистрируются при рождении, в связи с чем не могут впоследствии посещать школу, а доступ к бесплатным медицинским услугам предоставляется им лишь в том случае, если они зачислены в школу<sup>117</sup>. ИИМА рекомендовал Польше принять превентивные меры по борьбе с фактической и юридической дискриминацией, гарантируя предоставление всех базовых услуг детям незаконных мигрантов<sup>118</sup>.

54. В СПЗ сообщается, что наиболее серьезной проблемой для мигрантов является нарушение их трудовых прав работодателями, включая невыплату заработной платы, несоблюдение санитарно-гигиенических требований и техники безопасности и отказ от составления письменного контракта<sup>119</sup>.

55. В СПЗ сообщается, что некоторые беженцы и члены семьи просителей убежища лишены доступа к помощи в целях содействия интеграции, например, в случае совершения заявителем преступления даже небольшой тяжести (незаконное пересечение границы совместно с другими лицами, наркомания, вожделение машины в состоянии алкогольного опьянения и т.д.)<sup>120</sup>.

56. В СПЗ отмечено, что беженцам не хватает социального жилья, что ведет к бездомности. Эту проблему усугубляет наличие предрассудков в отношении

иностранцев и нежелание домовладельцев сдавать жилье иностранным квартиросъемщикам<sup>121</sup>.

### 13. Права человека и борьба с терроризмом

57. МА сообщила, что в 2008 году Польша инициировала расследование причастности государства к осуществляемым совместно с третьими странами программам выдачи и секретного содержания под стражей. Вместе с тем расследование, продолжающееся уже три с половиной года, по-прежнему ведется в секретном режиме, а жертвам так и не была предоставлена возможность принять участие в процессе. МА также отметила, что в 2009-2010 году был пролит свет на новые доказательства, представленные Польским агентством по аэронавигационным услугам (ПААУ) и Пограничной службой Польши. В сентябре 2010 года прокуратура официально подтвердила, что проводит расследование утверждений гражданина Саудовской Аравии Абд аль-Рахима аль-Нашири, которому в октябре 2010 года прокуратурой был присужден официальный статус "жертвы". В январе 2011 года<sup>122</sup> статус "жертвы" был также предоставлен Абу Зубайдаху. ХФПЧ представил аналогичную информацию и добавил, что прокурор в ноябре 2011 года заявил, что закончит свою работу в 2012 году<sup>123</sup>. МА рекомендовала Польше обеспечить, чтобы расследование причастности государства к делам, касающимся выдачи и секретного содержания под стражей, продолжалось в условиях обеспечения как можно большей прозрачности и в соответствии с международными обязательствами, а также сотрудничать со специальными процедурами Организации Объединенных Наций по вопросу о секретном содержании под стражей в контексте борьбы с терроризмом<sup>124</sup>.

#### Примечания

<sup>1</sup> The stakeholders listed below have contributed information for this summary; the full texts of all original submissions are available at: [www.ohchr.org](http://www.ohchr.org). (One asterisk denotes a national human rights institution with "A" status):

##### *Civil society*

AI	Amnesty International, London, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
HFHR	Helsinki Foundation for Human Rights, Warsaw, Poland;
GIEACPC	The Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children, London, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
IIMA	Istituto Internazionale Maria Ausiliatrice, Veyrier, Switzerland;
JS1	Joint Submission 1 by The Polish Drug Policy Network, Political Critique, the Jump 93 Association, Student Drug Policy Initiative, the Social AIDS Committee and Harm Reduction International; Poland;
JS2	Joint Submission 2 by SOS Children's Villages Poland and Coalition for Family Foster Care; Poland;
JS3	Joint Submission 3 by ATD Fourth World, KARAT Coalition, Stowarzyszenie Interwencji Prawnej (SIP), SOS Children's Villages Association Poland; Poland (joint submission);
JS4	Joint Submission 4 by Federation for Women and Family Planning and the Sexual rights Initiative;
JS5	Joint Submission 5 by Campaign Against Homophobia (KPH) and Polish Society of Anti-Discrimination Law (PSAL), Poland;
JS6	Joint Submission 6 by KARAT Coalition and Campaign Against Homophobia, Warsaw, Poland;
PC-CSEC	Polish Coalition against Commercial Sexual Exploitation of Children, Warsaw, Poland;
T-FF	Trans-Fuzja Foundation, Warsaw, Poland ;
WCADP	World Coalition Against the Death Penalty, Chatillon, France.

*Regional intergovernmental organization*

- |     |                                       |
|-----|---------------------------------------|
| CoE | Council of Europe, France, Strasbourg |
|-----|---------------------------------------|
- CoE-CPT: Report to the Government of Poland on the visit to Poland carried out by the European Committee for the prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment from 26 November to 8 December 2009, CPT/Inf (2011) 20, 12 July 2011;
  - CoE-ECSR: European Committee of Social Rights, Conclusions XIX-3(2010) (Poland), Articles 2, 4, 5 and 6 of the Charter, December 2010;
  - CoE-ECRI: European Commission Against Racism and Intolerance, Report on Poland (fourth monitoring cycle) adopted on 28 April 2010, CRI (2010)18, 15 June 2010;
  - CoE-ACFC: Advisory Committee on the Framework Convention for the Protection of national Minorities, Second Opinion on Poland adopted on 20 March 2009, ACFC/OP/II(2009)002, 7 December 2009.

<sup>2</sup> The following abbreviations have been used for this document:

- |            |   |
|------------|---|
| ICCPR-OP 2 | Second Optional Protocol to ICCPR, aiming at the abolition of the death penalty                               |
| OP-CAT     | Optional Protocol to CAT  |
| ICRMW      | International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families |
| CRPD       | Convention on the Rights of Persons with Disabilities.  |

<sup>3</sup> HFHR, p. 6.

<sup>4</sup> JS3, para. 44 (1); CoE-ECRI, para. 5.

<sup>5</sup> WCADP, para. 3.

<sup>6</sup> JS3, para. 43; see also CoE-CPT, para. 9.

<sup>7</sup> JS3, para. 44(4).

<sup>8</sup> JS5, p. 3.

<sup>9</sup> AI, p. 1; HFHR, p. 6; JS3, para. 40; see also CoE-ECRI, para. 36.

<sup>10</sup> AI, p. 4.

<sup>11</sup> CoE-ACFC, para. 52.

<sup>12</sup> HFHR, p. 5.

<sup>13</sup> JS3, para. 40; see also JS5, p. 2.

<sup>14</sup> JS5, p. 2.

<sup>15</sup> AI, p. 1.

<sup>16</sup> JS3, para. 40; JS5, p. 2; HFHR, p. 6; see also CoE-ECRI, paras. 27-29.

<sup>17</sup> JS3, para. 21; JS6, p. 2.

<sup>18</sup> JS3, para. 20; JS6, p. 3; see also CoE-ACFC, para. 48.

<sup>19</sup> JS6, p. 3.

<sup>20</sup> JS3, para. 29 (1) (2) (3); JS6, p. 9.

<sup>21</sup> JS3, para. 38.

<sup>22</sup> AI, p. 3-4; see also CoE-ECRI, paras. 113-139; CoE-ACFC, paras. 86-98.

<sup>23</sup> CoE-ACFC, para. 93.

<sup>24</sup> JS3, para. 38; see also CoE-ECRI, para. 161.

<sup>25</sup> CoE-CPT, para. 49.

<sup>26</sup> AI, p. 5.

<sup>27</sup> CoE-ACFC, para. 83-94.

<sup>28</sup> CoE-ECRI, para. 14.

<sup>29</sup> CoE-ECRI, paras. 26 and 93.

<sup>30</sup> AI, p. 5; see also CoE-ECRI, paras. 22 and 163.

<sup>31</sup> IIMA, paras. 4-5.

<sup>32</sup> T-FF, p. 2.

<sup>33</sup> JS5, p. 3; see also JS6, p. 8.

<sup>34</sup> JS5, p. 3.

<sup>35</sup> JS5, pp. 3-4; see also JS6, p. 8; T-FF, p. 3.

- <sup>36</sup> T-FF, para. 3.  
<sup>37</sup> JS6, p. 9; see also T-FF, p. 3.  
<sup>38</sup> T-FF, p. 3.  
<sup>39</sup> JS5, p. 6, see also JS6, p. 8.  
<sup>40</sup> JS6, p. 9.  
<sup>41</sup> WCADP, paras. 1-2.  
<sup>42</sup> HFHR, p. 2.  
<sup>43</sup> JS3, para. 42.  
<sup>44</sup> CoE-CPT, para. 13.  
<sup>45</sup> CoE-CPT, para. 22.  
<sup>46</sup> JS3, paras. 34-44(2); see also CoE-CPT, para. 48.  
<sup>47</sup> CoE-CPT, para. 71.  
<sup>48</sup> CoE-ECRI, para. 159.  
<sup>49</sup> AI, p. 1; see also CoE-CPT, paras. 81-85 and 95-114.  
<sup>50</sup> CoE-CPT, para. 82.  
<sup>51</sup> HFHR, pp. 1-2.  
<sup>52</sup> CoE-CPT, paras. 82 and 83.  
<sup>53</sup> JS5, pp. 4-5.  
<sup>54</sup> GIEACPC, pp. 2-3.  
<sup>55</sup> IIMA, para. 15.  
<sup>56</sup> GIEACPC, p. 1.  
<sup>57</sup> IIMA, para. 17 (c).  
<sup>58</sup> PC-CSEC, pp. 2-3.  
<sup>59</sup> IIMA, paras. 18-19.  
<sup>60</sup> PC-CSEC, p. 4-5.  
<sup>61</sup> HFHR, pp. 2-3.  
<sup>62</sup> HFHR, p. 2.  
<sup>63</sup> CoE-CPT, paras. 89-94.  
<sup>64</sup> HFHR, p. 3.  
<sup>65</sup> CoE-CPT, para. 26.  
<sup>66</sup> HFHR, p. 4.  
<sup>67</sup> JS2, pp. 1-2.  
<sup>68</sup> JS2, p. 3; JS3, para. 11.  
<sup>69</sup> T-FF, p. 1.  
<sup>70</sup> HFHR, p. 6.  
<sup>71</sup> HFHR, p. 4.  
<sup>72</sup> CoE-ECRI, para. 94.  
<sup>73</sup> CoE-ACFC, para. 95.  
<sup>74</sup> CoE-ECRI, paras. 97 and 103.  
<sup>75</sup> HFHR, p. 5.  
<sup>76</sup> JS5, p. 4.  
<sup>77</sup> CoE-ESCR, p. 12.  
<sup>78</sup> JS5, p. 5; see also JS6, p. 3.  
<sup>79</sup> JS6, p. 2.  
<sup>80</sup> JS3, paras. 24-28; JS6, pp. 8-9.  
<sup>81</sup> JS3, para. 29 (6-7); JS6, p. 10; see also CoE-ESCR, pp. 7-8.  
<sup>82</sup> T-FF, pp. 2-3.  
<sup>83</sup> JS3, paras. 2-6.  
<sup>84</sup> JS3, para. 7.  
<sup>85</sup> JS3, para. 9.  
<sup>86</sup> JS3, para. 10.  
<sup>87</sup> JS2, paras. 4-7; JS3, paras. 10-13.  
<sup>88</sup> JS2, p. 5, JS3, para. 17 (3).  
<sup>89</sup> AI, p. 2.  
<sup>90</sup> JS3, para. 22; JS6, pp. 4-5; see also AI, p. 2 and HFHR para. 11, p. 6.  
<sup>91</sup> JS4, paras. 11 -12.  
<sup>92</sup> JS3, para. 22.

- <sup>93</sup> JS4, para. 16, JS6, p. 6.  
<sup>94</sup> JS6, p. 5, JS4, pp. 3-4.  
<sup>95</sup> JS4, para. 3; JS6, p. 4.  
<sup>96</sup> AI, p. 2.  
<sup>97</sup> JS4, paras. 18-21 and JS6, pp. 6-7.  
<sup>98</sup> AI, p. 5; see also JS4, paras. 30 and 33; JS6, p. 9.  
<sup>99</sup> JS4, paras. 22-26; JS6, p. 7, see also JS3, para. 23.  
<sup>100</sup> JS3, para. 29 (5); JS6, p. 9; see also JS4, para. 32.  
<sup>101</sup> JS4, paras. 27-29; JS6, p. 7  
<sup>102</sup> JS3, para. 32.  
<sup>103</sup> IIMA, para. 12; see also CoE-ECRI, para. 78.  
<sup>104</sup> T-FF, p. 3.  
<sup>105</sup> IIMA, para. 13.  
<sup>106</sup> JS1, pp. 1-2.  
<sup>107</sup> JS1, pp. 2-3.  
<sup>108</sup> JS1, p. 5.  
<sup>109</sup> IIMA, para. 14.  
<sup>110</sup> IIMA, paras. 8-11.  
<sup>111</sup> CoE-ECRI, para. 60.  
<sup>112</sup> CoE-ECRI, paras. 46-54.  
<sup>113</sup> CoE-ACFC, paras. 73-74.  
<sup>114</sup> CoE-ACFC, para. 59.  
<sup>115</sup> CoE-ECRI, para. 139.  
<sup>116</sup> CoE-ACFC, para. 125.  
<sup>117</sup> IIMA, paras. 6 and 9; see also CoE-ECRI, paras. 58 and 60.  
<sup>118</sup> IIMA, para. 7.  
<sup>119</sup> JS3, para. 33.  
<sup>120</sup> JS3, para. 36.  
<sup>121</sup> JS3, para. 37.  
<sup>122</sup> AI, p. 3.  
<sup>123</sup> HFHR, p. 1.  
<sup>124</sup> AI, pp. 4-5.
-